

**Los di  ècres del  iralh  
a l'Ostal d'Occitània**

**2013-2014**

**DMOO  
LOS DIMÈGRES DEL MIRALH  
A L'OSTAL D'OCCITÀNIA  
2013-2014**

Pour la sixième année consécutive, des spécialistes d'universités françaises, européennes ou américaines viennent présenter leurs derniers travaux sur la langue, l'histoire ou la littérature occitanes. Ces rencontres, ouvertes à tous, sont organisées par l'Université de Toulouse II-Le Mirail (département de Lettres modernes, Cinéma et Occitan) avec le soutien du CELO (Centre d'Étude de la Littérature Occitane), du CREO-MP (Centre Régional pour l'Enseignement de l'Occitan en Midi-Pyrénées) et de la Région Midi-Pyrénées.

Les conférences sont en français.  
L'entrée est libre.

Ostal d'Occitània  
11, rue Malcousinat – 31000 Toulouse – M° Esquirol  
Tel : + 33 05 61 22 13 31  
[acuelh@ostaldoccitania.net](mailto:acuelh@ostaldoccitania.net)

Le programme est également disponible sur le site consacré à l'enseignement de l'occitan à l'Université de Toulouse II-Le Mirail (<http://w3.letmod.univ-tlse2.fr/occitan/>, rubrique Événements), sur le site de l'Ostal d'Occitània (<http://www.ostaldoccitania.net>) et sur Facebook (<http://www.facebook.com/occitanUTM>).

La présentation et la coordination sont assurées par Jean-François Courouau (Université de Toulouse II-Le Mirail / PLH-ELH ; [jf.courouau@univ-tlse2.fr](mailto:jf.courouau@univ-tlse2.fr)).

**DMOO  
LOS DIMÈGRES DEL MIRALH  
A L'OSTAL D'OCCITÀNIA  
2013-2014**

Per la seisena annada consecutiva, d'especialistas d'universitats francesas, europencas o americanas venon presentar lors darrièrs trabalhs sus la lenga l'istòria o la literatura occitanas. Aqueles rescontres, dobèrts a totes, son organizats per l'Universitat de Tolosa II-Lo Miralh (departament de Letras modèrnas, Cinèma e Oc-citan) amb lo sosten del CELO (Centre d'Estudi de la Literatura Oc-citana), del CREO-MP (Centre Regional per l'Ensenhament de l'Occitan en Miègjorn-Pirenèus) e de la Region Miègjorn-Pirenèus.

Las conferéncias son en francés.  
La dintrada es liura.

Ostal d'Occitània  
11, carrièra Malcosinat – 31000 Tolosa – M° Esquiròl  
Tel : + 33 05 61 22 13 31  
[acuelh@ostaldoccitania.net](mailto:acuelh@ostaldoccitania.net)

Lo programa es tanben disponible sul site consagrat a l'ense-nhament de l'occitan a l'Universitat de Tolosa II-Lo Miralh (<http://w3.letmod.univ-tlse2.fr/occitan/>, rubrica Eveniments), sul site de l'Ostal d'Occitània (<http://www.ostaldoccitania.net>) e sus Facebook (<http://www.facebook.com/occitanUTM>).

La presentacion e la coordinacion son asseguradas per Joan-Francés Courouau (Universitat de Tolosa II-Lo Miralh / PLH-ELH ; [jf.courouau@univ-tlse2.fr](mailto:jf.courouau@univ-tlse2.fr)).

**DMOO**  
**LOS DIMÈGRES DEL MIRALH**  
**A L'OSTAL D'OCCITÀNIA**  
**2013-2014**

L'enseignement de l'occitan à l'Université de Toulouse II-Le Mirail se porte bien. Malgré les obstacles, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de notre vénérable institution, de plus en plus de jeunes choisissent une voie riche en expériences et en débouchés professionnels.

Mais l'Université, c'est aussi la recherche. Le dynamisme du pôle toulousain n'est plus à démontrer. Les chercheurs toulousains ne sont pas les seuls à s'activer dans ce champ, on le sait, et nous sommes très heureux d'accueillir cette année encore nos collègues venus d'universités françaises ou européennes témoigner de la vitalité de nos études.

2013 a été une année marquée par le Moyen Âge puisqu'on a commémoré le 800<sup>e</sup> anniversaire de la bataille de Muret. Il nous a paru inutile de revenir sur cet événement amplement analysé, mais, pour mettre toutefois à l'honneur la période médiévale, nous avons choisi de privilégier l'art fondateur des troubadours, le premier d'entre eux, Guilhem IX d'Aquitaine, et le grand roman *Flamenca*, présenté chacun par un spécialiste reconnu, venu en voisin, Katy Bernard et Gérard Gouiran. À l'issue du Moyen Âge et au début des Temps modernes, Jean Sibille traitera, lui, de textes dramatiques méconnus produits dans les Alpes, dans la continuité de la belle conférence de Nadine Henrard l'an dernier.

Rose Blin-Mioch nous fera découvrir une femme exceptionnelle dans le milieu très masculin et plutôt conservateur du félibrige de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, Lydie Wilson de Ricard, dont elle publie la passionnante correspondante.

La vie de la recherche étant faite de découvertes inopinées, Jean Thomas présentera au public un volumineux dictionnaire provençal-français du XVIII<sup>e</sup> siècle qui n'avait jamais été repéré avant 2011.

Au titre de l'étroite collaboration qui nous associe à nos collègues catalans, nous sommes heureux d'ouvrir cette sixième édition de nos DMOO avec la présentation du grand projet *Scripta* auquel participe activement Àngels Massip.

Enfin, après le succès, l'an dernier, de la magnifique conférence de Fausta Garavini sur « Montaigne occitan » (en ligne sur notre site, rubrique « Documents »), nous sommes très honorés d'accueillir cette année Georg Kremnitz, l'une des figures majeures de la sociolinguistique en Europe, excellent connaisseur de la situation occitane. Venu de Vienne (Autriche), il présentera, en exclusivité à Toulouse, la vaste synthèse sur l'Histoire sociale des langues de France qu'il a dirigée, ouvrage attendu qui rendra de grands services aux chercheurs, aux curieux et – pourquoi pas ? – à ceux qui nous gouvernent.

Jean-François Courouau

**DMOO**  
**LOS DIMÈGRES DEL MIRALH**  
**A L'OSTAL D'OCCITÀNIA**  
**2013-2014**

L'ensenhament de l'occitan a l'Universitat de Tolosa II-Lo Miralh se pòrta plan. Malgrat las empachas, tant a l'interior coma a l'exterior de nòstra venerabla institucion, de mai en mai de joves causisson una via rica en experiéncias e en desbocats professionals.

Mas l'Universitat, es tanben la recerca. Lo dinamisme del pòl tolosan es pas mai a demostrar. Los cercaires tolosans son pas los sols a s'activar dins aquel camp, aquò se sap, e sèm fòrça aüroses d'aculhir encara ongan nòstres collègas venguts d'universitats francesas o europèas portar testimòni de la vitalitat de nòstres estudis.

2013 es estada una annada marcada per l'Edat Mejana puèi qu'avèm comemorat lo 800<sup>en</sup> anniversari de la batèsta de Murèth. Nos a pas paregut util de tornar nosautres tanben sus aquel eveniment analisat amplement, mas, per metre pr'aquò a l'onor lo pe-riòde medieval, avèm causit de privilegiar l'art fondator dels trobadors, lo primièr d'entre eles, Guilhèm IX d'Aquitània, e lo grand roman *Flamenca*, presentats cadun per un especialista reconegut, vengut en vesin, Katy Bernard e Gerard Gouiran. A l'eissida de l'Edat Mejana e la debuta dels Tempses modèrnes, Joan Sibille tractarà, el, de tèxtes dramatics mesconeguts produches dins los Alps, dins la continuitat de la bèla conferéncia de Nadine Henrard l'an passat.

Ròsa Blin-Mioch nos farà descobrir una femna excepcionala dins lo mitan fòrça masculin e puslèu conservator del felibritge de la fin del sègle XIX, Lídia Wilson de Ricard, que publica sa correspondéncia passionnanta.

Coma la vida de la recerca es facha de descobèrtas inopinadas, Joan Thomas presentarà al public un voluminós dictionari provençal-francés del sègle XVIII qu'èra pas jamai estat localizat avant 2011.

Al títol de la collaboracion estrecha que nos assòcia a nòstres collègas catalans, sèm aüroses de dobrir aquesta seisena edicion de nòstres DMOO amb la presentacion del grand projècte *Scripta* que Àngels Massip i participa activament.

Après lo succès, l'an passat, de la subrebèla conferéncia de Fausta Garavini sus « Montaigne occitan » (en linha sus nòstre site, rubrica « Documents »), sèm fòrça onorats de recebre ongan Georg Kremnitz, l'una de las figuras majoras de la sociolingüistica en Euròpa, excellent coneissee de la situacion occitana. Vengut de Viena (Àustria), presentarà, en exclusivitat a Tolosa, l'ampla sintèsi sus l'Istòria sociala de las lengas de França qu'a dirigida, obratge esperat que rendrà de bèls servicis als cercaires, als curioses e – perquè pas ? – als que nos govèrnàn.

Joan-Francés Courouau

**DMOO**  
**LOS DIMÈGRES DEL MIRALH**  
**A L'OSTAL D'OCCITÀNIA**  
**2013-2014**

**Mercredi 23 octobre 2013 – 18:30**

Àngels MASSIP (Universitat de Barcelona)

*Les apports du projet Scripta à la connaissance de l'histoire de la langue et des variétés historiques et actuelles*

**Mercredi 6 novembre 2013 – 18:30**

Katy BERNARD (Université Michel de Montaigne, Bordeaux III)

*Le Néant et la Joie. Les chansons de Guillaume d'Aquitaine*

**Mercredi 4 décembre 2013 – 18:00**

Joan THOMAS (Université de Toulouse II-Le Mirail, ESPE)

*À la découverte d'un trésor ! Un mystérieux dictionnaire occitan du XVIII<sup>e</sup> siècle*

**Mercredi 18 décembre 2013 – 18:30**

Gérard GOUIRAN (Université Paul-Valéry, Montpellier III)

*Dans les eaux glacées de l'amour égoïste : le héros du Roman de Flamenca (XIII<sup>e</sup> s.)*

**Mercredi 22 janvier 2014 – 18:30**

Jean SIBILLE (CNRS)

*La Passion de saint André, drame religieux de 1512 en occitan briançonnais*

**Mercredi 19 février 2014 – 18:30**

Jean-Jacques CASTÉRET (InÒc Aquitaine)

*La polyphonie dans les Pyrénées gasconnes. Tradition, évolution, résilience*

**Mercredi 26 mars 2014 – 18:30**

Georg KREMnitz (Universität Wien, Autriche)

*La France dispose enfin d'une Histoire sociale des langues de France !*

**Mercredi 16 avril 2014 – 18:30**

Rose BLIN-MIOCH (Université Paul-Valéry, Montpellier III)

*Les lettres de la Félibresse rouge Lydie Wilson de Ricard (1850-1880)*

**DMOO**  
**LOS DIMÈGRES DEL MIRALH**  
**A L'OSTAL D'OCCITÀNIA**  
**2013-2014**

**Dimècres 23 d'octòbre de 2013 – 18:30**

Àngels MASSIP (Universitat de Barcelona)

*Les aportacions del projecte Scripta al coneixement de la història de la llengua i de les variats històriques i actuals*

**Dimècres 6 de novembre de 2013 – 18:30**

Katy BERNARD (Universitat Michel de Montaigne, Bordèu III)

*Lo Neient e la Jòia. Las cançons de Guilhèm d'Aquitània*

**Dimècres 4 de decembre de 2013 – 18:00**

Joan THOMAS (Universitat de Tolosa II-Lo Miralh, ESPE)

*A la descobèrta d'un tresaur ! Un misterios diccionari occitan del sègle XVIII*

**Dimècres 18 de decembre de 2013 – 18:30**

Gerard GOUIRAN (Universitat Paul-Valéry, Montpelhièr III)

*Dins las aigas glaçadas de l'amor egoïsta : l'eròi del Roman de Flamenca (s. XIII)*

**Dimècres 22 de genièr de 2014 – 18:30**

Joan SIBILLE (CNRS)

*La Passion de sant Andriu, drama religiós de 1512 en occitan briançonés*

**Dimècres 19 de feblièr de 2014 – 18:30**

Joan-Jacme CASTÉRET (InÒc Aquitània)

*La polifonia en los Pirenèus gascons. Tradicion, evolucion, resiliència*

**Dimècres 26 de març de 2014 – 18:30**

Georg KREMnitz (Universität Wien, Àustria)

*França dispausa enfin d'una Istòria sociala de las lengas de França !*

**Dimècres 16 d'abrial de 2014 – 18:30**

Ròsa BLIN-MIOCH (Universitat Paul-Valéry, Montpelhièr III)

*Las letras de la Felibressa roja Lúdia Wilson de Ricard (1850-1880)*



**mercredi 23 octobre 2013 - 18:30**

**Àngels MASSIP (Universitat de Barcelona)**

**Les apports du projet *Scripta* à la connaissance de l'histoire de la langue et des variétés historiques et actuelles**

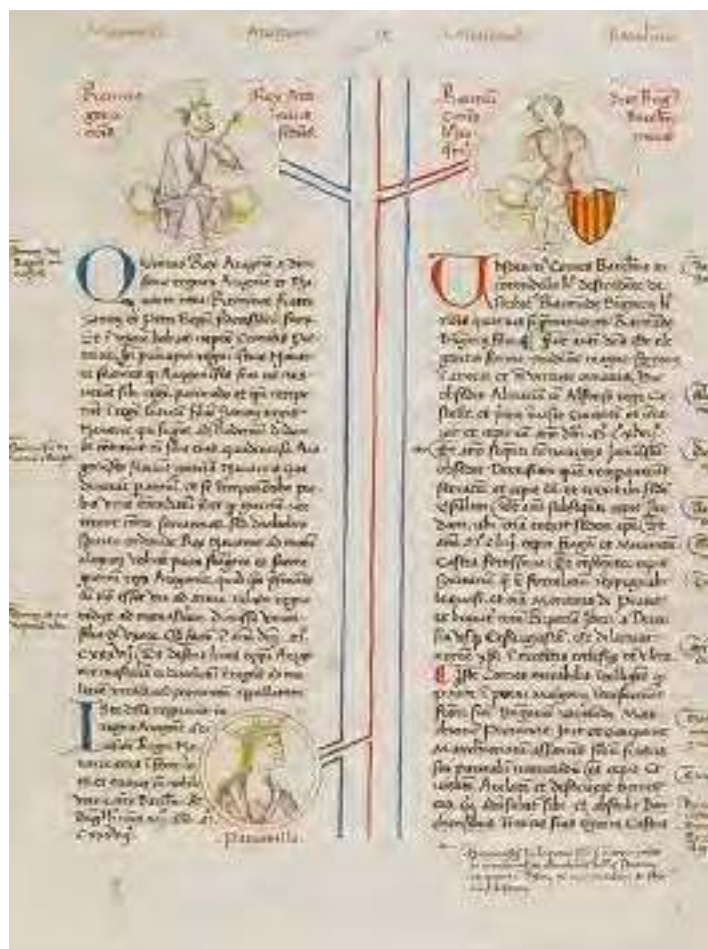
Lors de cette conférence, Àngels Massip présentera une synthèse des données que nous permettent de recueillir les textes baléares (Ibiza, Minorque et Majorque), un corpus de fragments de textes sélectionnés en fonction de leur intérêt linguistique du XIV<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle. Ces 567 textes offrent un vaste panorama de la langue écrite à Ibiza, Minorque et Majorque – et, à travers l'écrit – de l'oralité de chaque époque. Ils relèvent de thématiques et de genres aussi divers que les *rondalles*, les inventaires après décès, les testaments, les sermons, la lexicographie ou le théâtre populaire. La valeur de ces documents réside précisément dans la grande quantité de textes recueillis. Ils sont accompagnés d'une analyse exhaustive et précise des caractéristiques graphiques (à travers lesquelles se reflètent les caractéristiques phonétiques), morphologiques, syntaxiques et lexicales les plus remarquables de chaque texte.

\*

Docteure en philologie catalane de l'Universitat de Barcelona (1994) où elle obtenu une licence de philologie hispanique(1986), Àngels MASSIP est professeure titulaire de philologie catalane en cette même université.

Au niveau de la recherche, elle se consacre à la dialectologie catalane (projet "Diatopie et changement linguistique. Scripta et variation dialectale"), à la linguistique historique (elle participe au projet d'élaboration d'une Syntaxe Historique de la Langue Catalane, coordonné par les Universités de Valence et d'Alicante).

Elle a publié des livres et des articles qui traitent de thèmes autour de la variation linguistique, de l'histoire de la langue, de la dialectologie, de la sociolinguistique et de la théorie de la complexité.



**dimècres 23 d'octòbre de 2013 - 18:30**

**Àngels MASSIP (Universitat de Barcelona)**

**Les aportacions del projecte *Scripta* al coneixement de la història de la llengua i de les varietats històriques i actuals**

En aquesta conferència Àngels Massip farà una síntesi de les dades que ens aporten els textos balears (eivissencs, menorquins i mallorquins), un corpus de fragments de textos seleccionats en funció del seu interès lingüístic que van del segle XIV al segle XXI. Els cinc-cents seixanta-set textos ofereixen una àmplia perspectiva de la llengua escrita a Eivissa, Menorca i Mallorca – i a través de l'escrit, de l'oralitat de cada època. Presenten temàtiques i gèneres tan diversos com poden ser les rondalles, els inventaris, els testaments, els sermons, la lexicografia o el teatre popular. El valor d'aquestes obres (vegeu-ne referències més avall) resideix precisament en la gran quantitat de textos recollits, que van acompanyats d'una anàlisi exhaustiva i precisa de les característiques gràfiques (a través de les quals es reflecteixen les fonètiques), morfològiques, sintàctiques i lèxiques més remarcables de cada text.

\*

Doctora en filologia catalana per la Universitat de Barcelona (1994), on es va llicenciar a més en Filologia Hispànica (1986), Àngels MASSIP es professora titular de filologia catalana en aquesta mateixa Universitat.

En l'àmbit de recerca s'ha dedicat a la Dialectologia catalana (projecte "Diatopía i canvi lingüístic. Scripta i variació dialectal ") a la Lingüística històrica (participa en el projecte d'elaboració d'una Sintaxi Històrica de la Llengua Catalana, coordinat per la Universitat de València i la Universitat d'Alacant).

Ha publicat llibres i articles que tracten de temes entorn de la variació lingüística, de la història de la llengua, de la dialectologia, de la sociolingüística i de la teoria de la complexitat.



**Katy BERNARD (Université Michel de Montaigne, Bordeaux III)  
Le Néant et la Joie. Les chansons de Guillaume d'Aquitaine**

Guillaume, Guillem dans la langue de ses chansons, la langue d'oc, est le septième comte de Poitiers et le neuvième duc d'Aquitaine. Il est le grand-père d'Aliénor, l'arrière-grand-père de Richard Cœur de Lion et de Jean sans Terre, l'ancêtre de saint Louis.

Il est aussi le premier troubadour de l'Histoire.

Onze chansons nous restent de lui.

Elles nous font voyager, entre fin'amor et paillardise, farce et renoncement, joie et néant, dans un univers à facettes au cœur duquel s'impose la personnalité atypique de ce grand seigneur chanteur à l'esprit d'avant-garde :

Farai un vers de dreit nien :  
Non er de mi ni d'autra gen,  
Non er d'amor ni de joven,  
Ni de ren au,  
Qu'enans fo trobatz en dormen  
Sus un chivau.

Je fais un chant de pur néant :  
Il n'est de moi ni de nul autre,  
Il n'est d'amour ni de jeunesse,  
Ni de rien d'autre,  
Puisqu'il fut trouvé en dormant  
Sur un cheval.



\*

Katy BERNARD est maître de conférences d'occitan à l'Université Michel de Montaigne, Bordeaux III, spécialiste de l'occitan moderne et médiéval ; plus précisément des textes littéraires (la lyrique des troubadours, romans et nouvelles) et non-littéraires (astrologie, divination, magie) de l'occitan ancien. Elle est par ailleurs présidente de l'association Trobadas dont le but principal est de défendre, illustrer et promouvoir la littérature des troubadours par diverses manifestations scientifiques et culturelles.

**Katy BERNARD (Universitat Michel de Montaigne, Bordèu III)  
Lo Neient e la Jòia. Las cançons de Guilhèm d'Aquitània**

Guilhem, Guillem dins la grafia del temps, la lenga d'òc, es lo seten comte de Peiteus e lo noven duc d'Aquitània. Es lo grand d'Alienòr, lo rèire-grand de Ricard Còr de Lion e de Joan sens Tèrra, l'aujòl de sant Loís.

Es tanben lo primièr trobador de l'Istòria.

Onze cançons nos demòran d'el.

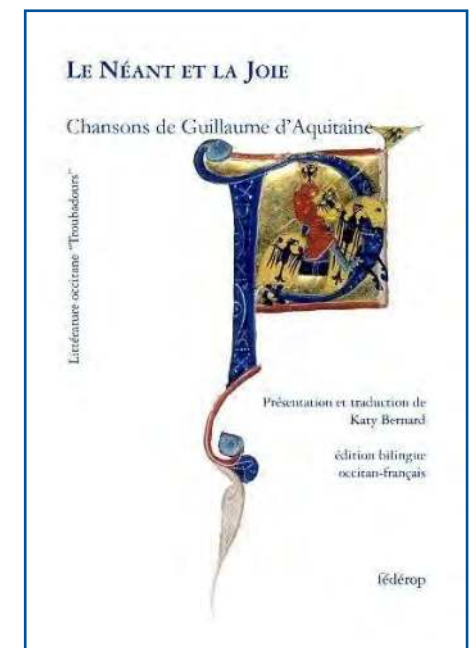
Nos fan viatjar, entre fin'amor e palhardariá, farça e renunciament, jòia e neient, dins un univèrs de las facetas multiplas, que dins son còr s'impausa la personalitat atipica d'aquel grand senhor cantaire de l'esprit d'avant-garda :

Farai un vers de dreit nien :  
Non er de mi ni d'autra gen,  
Non er d'amor ni de joven,  
Ni de ren au,  
Qu'enans fo trobatz en dormen  
Sus un chivau.

Fau un cant de neient blos :  
Es pas de ieu ni de cap d'autre,  
Es pas d'amor ni de joventut,  
Ni de res mai,  
Ja que fogèt trobat en dormant  
Sus un caval.

\*

Katy BERNARD es mèstre de conferéncias d'occitan a l'Universitat Michel de Montaigne, Bordèu III, especialista de l'occitan modèrne e medieval ; mai precisament dels tèxtes literaris (la lirica dels trobadors, romans e novèlas) e non-literaris (astrologia, divinacion, magia) de l'occitan ancian. Es per alhors presidenta de l'associacion Trobadas que sa tòca màger es de defendre, illustrar e promòure la literatura dels trobadors per diversas manifestacions scientificas e culturalas.





Joan THOMAS (Université de Toulouse II-Le Mirail, ESPE)

À la découverte d'un trésor !

Un mystérieux dictionnaire occitan du XVIII<sup>e</sup> siècle

Nous vous invitons à venir découvrir un véritable trésor qui dormait sous la poussière d'un vieux grenier. Véritable trésor linguistique que ce dictionnaire du XVIII<sup>e</sup> siècle de plus de 2000 pages et 34 000 entrées. Anonyme, jamais édité ni copié par les lexicographes de la langue occitane, l'ouvrage qui est bâti avec une grande rigueur nous donne à lire la vie quotidienne en Provence et Languedoc avant la Révolution. L'œuvre présentée dépasse celle de Boissier de Sauvages.

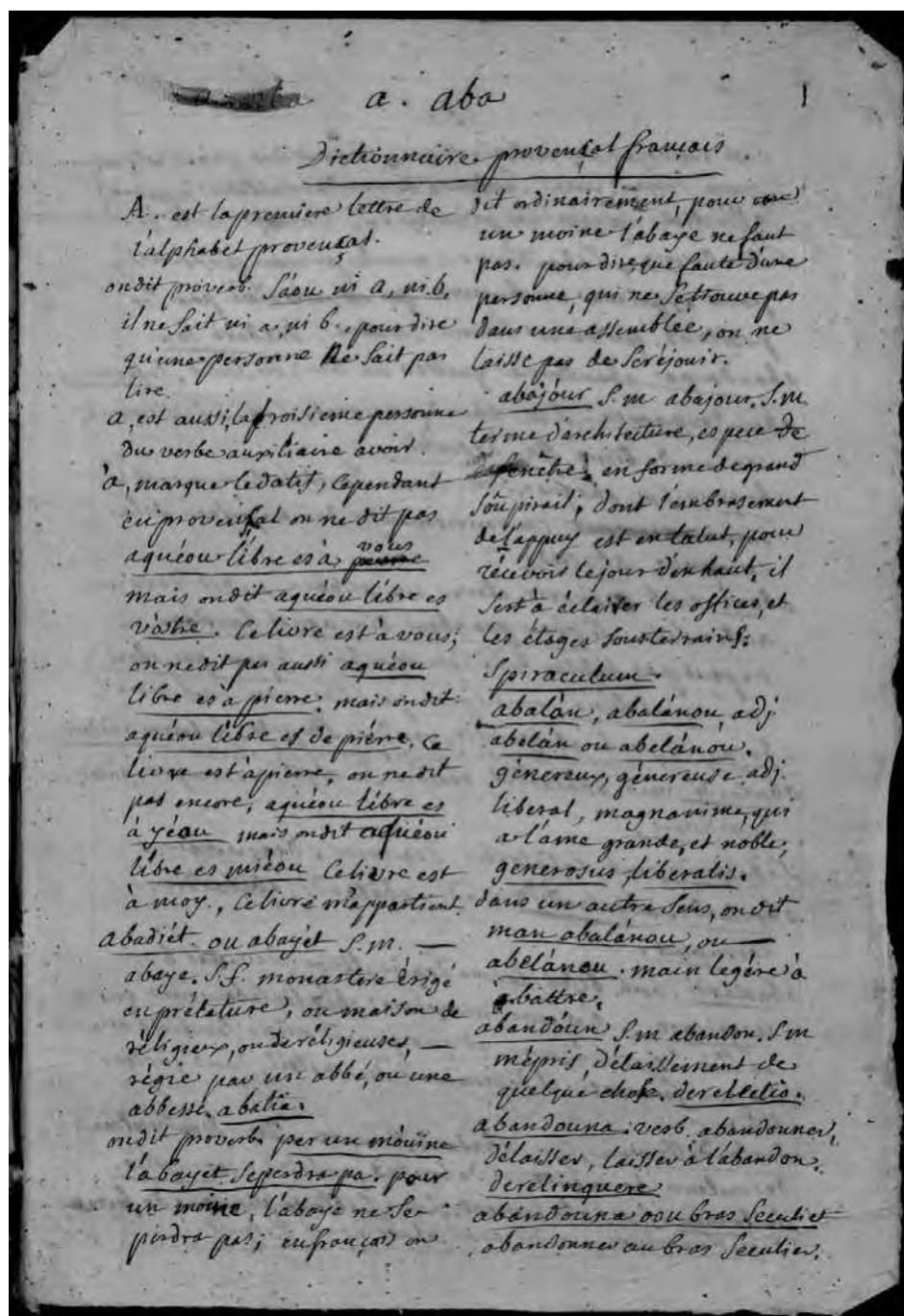
Il s'agit d'un dictionnaire entre deux langues dans lequel les illustrations des gloses définitionnelles sont faites de proverbes et d'exemples pris dans la littérature ouvrant ainsi une nouvelle fenêtre sur l'histoire littéraire du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Le dictionnaire est aujourd'hui consultable sur :

<http://tolosana.univ-toulouse.fr/notice/165803770>

\*

Joan THOMAS, docteur en sciences du langage et en études romanes, enseigne la langue et la littérature occitanes dans l'enseignement secondaire et à l'ESPE (Université de Toulouse II-Le Mirail). Son travail de recherche est axé principalement sur l'histoire de la linguistique occitane (*Linguistica e renaissentisme occitan*, IEO, 2006).



Joan THOMAS

A la descobèrta d'un tresaur !

Un misteriós diccionari occitan del sègle XVIII

Vos convidam a venir descobrir un vertadièr tresaur que demorava jos la posca d'un granièr. Es un vertadièr tresaur linguistic aquel diccionari del sègle XVIII de mai de 2000 paginas e qualque 34 000 dintradas. Anonim, jamai copiat pels autres lexicografes occitans, l'obratge, bastit amb rigor, nos balha a legir la vida vidanta del mond entre Provença e Lengadòc abans la Revolucion. Una òbra que despassa la de Boissier de Sauvages. Es un diccionari entre doas lengas que vos presentarem ont las illustracions dels ensages de definicion son d'una granda riquesa, feitas de provèrbis o d'exemples preses dins la literatura que durbisson una fenèstra novèla sus l'istòria literària del sègle XVIII.

Lo diccionari se pòt consultar sus :

<http://tolosana.univ-toulouse.fr/notice/165803770>

\*

Joan THOMAS, doctor en sciéncias del lengatge e en estudis romanes, ensenha la lenga e la literatura occitanas dins l'ensenhament segondari e a l'ESPE (Universitat de Tolosa II-Lo Miralh). Son trabalh de recerca es centrat principalament sus l'istòria de la linguistica occitana (*Linguistica e renaissentisme occitan*, IEO, 2006).





## Gérard GOUIRAN (Université Paul-Valéry, Montpellier III) Dans les eaux glacées de l'amour égoïste : le héros du *Roman de Flamenca* (XIII<sup>e</sup> s.)

Dans le *Roman de Flamenca*, le héros masculin tient une place si considérable que plusieurs auteurs ont fait remarquer qu'on aurait pu parler du *Roman de Guillaume de Nevers*, avant que, plus près de nous, Alberto Limentani ne rebaptise l'œuvre *Las Novas de Guillem de Nivers* (« *Flamenca* »).

Il faut bien reconnaître que, si l'auteur anonyme nous présente la belle jeune femme de son *castia-gilós* comme une *domna* parfaite, lorsque la déesse Amour annonce à Guilhem qu'elle l'a choisi pour délivrer la dame de la prison où l'a enfermé son époux très injustement jaloux, elle justifie son choix en lui disant *car tu es cavaliers e clerks*, ce qui revient à placer dans une seule personne l'ensemble des qualités.

À partir du moment où, contaminé par la jalousie, Archambaut de Bourbon se transforme en triste sire et en geôlier de son épouse, on peut lire *Flamenca* comme le roman d'apprentissage d'un jeune homme brillant possédant toute la science théorique de l'amour, mais à qui manque la connaissance pratique qu'il trouvera dans l'aventure que la déesse Amour lui propose.

Mais, dès le long portrait qu'il en brosse, l'auteur anonyme éveille notre méfiance : où a-t-on vu figurer parmi les qualités d'un héros le détail de sa fortune en numéraires et de ses placements stables ?

De fait, si le *Roman de Flamenca* nous conte une histoire d'amour, c'est aussi celle d'un habile aventurier qui se sert sans vergogne de la puissance de l'argent, d'un personnage très moderne qui soumet sans scrupule les gens simples à la tentation de l'or dont il les éblouit, sans attention pour ce qui n'est pas son intérêt ou son amour.

Or, dans le système de la *fin'amor*, pour se montrer digne de la *domna*, son prétendant doit se perfectionner moralement et l'une des qualités qui prend une place essentielle dans *paratge* est la générosité. Donc Guilhem dépense volontiers, exagérément même, mais, pour autant, on ne saurait dire qu'il est généreux, sinon aux yeux de ceux qu'il trompe, mais il dispose des circonstances fortement atténuantes car ses victimes sont enchantées de l'être.

Son but était d'apprendre la pratique de l'amour, et il l'a atteint, mais de deux façons : il a bien pratiqué la *fin'amor* à l'égard de Flamenca, mais il n'a fait que suivre les préceptes de l'amour ovidien, celui qui ne regarde pas aux moyens, vis-à-vis de ceux qui, pour lui, méritent bien le nom d'utilités.

\*

Gérard GOUIRAN a longtemps occupé la chaire de linguistique romane-occitan à l'Université Paul-Valéry (Montpellier III) où il est actuellement professeur émérite. S'il a édité les poésies de Bertran de Born, l'*ensenhamen* d'Arnaut Guilhem de Marsan, le roman de *Guilhem de la Barra*, le livre *Potentia* des États de Provence, participé à l'édition de Falquet de Romans, des textes rolandiens occitans, de la traduction du *Girart de Rossilhon*, il a aussi écrit de nombreux articles sur *Flamenca* et *Jaufré*. Il dirige encore la prestigieuse *Revue des langues romanes*.



## Gerard GOUIRAN (Universitat Paul-Valéry, Montpelhièr III) Dins las aigas glaçadas de l'amor egoïsta : l'eròi del *Roman de Flamenca* (s. XIII)

Dins lo *Roman de Flamenca*, l'eròi masculin ten una plaça tan considerable que mai d'un autor faguèt remarcar que se seriá pogut parlar del *Roman de Guilhèm de Nivers*, abans que, mai prèp de nosautres, Alberto Limentani torne batejar l'òbra *Las Novas de Guillem de Nivers* (« *Flamenca* »).

Cal plan reconèisser que, se l'autor anonim nos presenta la bèla jove femna de son *castiagilós* coma una *domna* perfiecha, quand la divessa Amor anoncia a Guilhèm que l'a causit a el per deliurar la dòna de la preson que l'i a embarrat son espós fòrça injustament gelós, justifica sa causida en li disent *car tu es cavalliers e clerks*, çò que reven a plaçar dins una sola persona l'ensemble de las qualitats.

A partir del moment ont, contaminat per la gelosiá, Archambaut de Borbon se transforma en triste sire e en jaulièr de son esposa, se pòt legir *Flamenca* coma lo roman d'apprentissage d'un jovent brillant que possedis tota la sciéncia teorica de l'amor, mas que li manca la coneissença practica que trobarà dins l'aventura que la divessa Amor li prepausa.

Mas, tre lo long retrach que fa de Guilhèm, l'autor anonim desvelha nòstra mesfisança : ont se son pogudas veire figurar entre las qualitats d'un eròi lo detalh de sa fortuna en numerari e de sos placements consolidats ?

De fach, se lo *Roman de Flamenca* nos conta una istòria d'amor, es tanben la d'un abil aventurièr que se servís sens vergonha del poder de l'argent, d'un personatge fòrça modèrne que somet sens escrupul las gents simplas a la tentacion de l'aur que los embalausís amb el, sens atencion per çò qu'es pas son interès o son amor.

Mas, dins lo sistèma de la *fin'amor*, per se mostrar digne de la *domna*, son pretendent se deu perfeccionar moralament e una de las qualitats que pren una plaça essenciala dins *paratge* es la generositat, *larguesa*. Doncas Guilhèm despensa de bon grat, exageradament e mai, mas, per aitant, se poiariá pas dire que foguèsse generós, senon als uèlhs dels qu'engana, mas dispausa de circonstàncias fòrtament atenuantas puèi que sas victimas son encantadas d'o èsser.

Sa tòca èra d'aprene la practica de l'amor e a adesada aquela tòca, mas de dos biaisses ça que la : vertat qu'a plan practicada la *fin'amor* a regard de Flamenca, mas d'autre costat a pas fach que seguir los precèptes de l'amor ovidiana, la que s'atenciona pas als mejans, dins son comportament al respiech dels que, per el, s'ameritan plan lo nom d'utilitats.

\*

Gerard GOUIRAN a longtemps ocupat la cadièira de linguistica romanica-occitan a l'Universitat Paul-Valéry (Montpelhièr III) ont es actualament professor emerit. S'editèt las poésias de Bertran de Bòrn, l'*ensenhamen* d'Arnaut Guilhem de Marsan, lo roman de *Guilhem de la Barra*, lo libre *Potentia* dels Estats de Provença, se participèt a l'edicion de Falquet de Romans, dels tèxtes rotlandencs occitans, de la revirada del *Girart de Rossilhon*, escrivèt tanben fòrça articles sus *Flamenca* e *Jaufré*. Dirigís encara la prestigiosa *Revue des langues romanes*.





**Jean SIBILLE (CNRS)**

**La *Passion de saint André*, drame religieux de 1512  
en occitan briançonnais**

Dans le Briançonnais de la fin du XV<sup>e</sup> et du début du XVI<sup>e</sup> siècle, dans un contexte de lutte contre l'hérésie vaudoise et de reprise en main des consciences par l'Église catholique, la représentation de drames religieux est un moyen parmi d'autres d'affirmer une théologie triomphante qui exalte la toute puissance de Dieu dont chacun est à la fois l'instrument et le témoin.

Sur une quinzaine de drames religieux dont la représentation est attestée à cette époque dans les environs de Briançon, – par des archives ou des inscriptions lapidaires – sept textes sont parvenus jusqu'à nous.

*La Passion de saint André* (ou *Liber secundus sancti Andree*) est un drame met en scène le martyre de Saint André, évangéliste de l'Achaïe au premier siècle de notre ère. Le texte fut rédigé en 1512 par Marcellin Richard (vers 1465-vers 1515), chapelain émérite de Puy-Saint-André près de Briançon, dans la langue vernaculaire du lieu. Il fut représenté le 20 juin 1512 ou 1513, sous la direction de Bernard Chancel, vicaire de la paroisse, qui a également opéré un certain nombre de corrections et d'interpolations dans le manuscrit.

Dans une première partie on évoquera le contexte historique, religieux et linguistique. La deuxième partie consistera en une présentation de la pièce et du manuscrit. Enfin, la troisième partie évoquera la langue de l'œuvre dans une perspective de comparaison avec les autres "mystères" alpins et les parlers modernes de la région.

\*

Après après des études de lettres et une carrière au Ministère de la culture, Jean SIBILLE intègre en 1998 la Délégation Générale à la langue française (DGLF) comme chargé de mission pour les langues "régionales". Parallèlement il dispense des cours d'occitan à l'Université de Paris VIII. En 2003 il a soutenu une thèse de doctorat en sciences du langage sur *la Passion de saint André*. Depuis 2010 il est chargé de recherche au CNRS (laboratoire CLLE-ERSS, Université de Toulouse II-Le Mirail). Il a publié différents articles en linguistique occitane et en glottopolitique des langues de France. Il travaille actuellement sur les parlers occitans du Haut-Quercy et des vallées occitanes d'Italie.



**Joan SIBILLE (CNRS)**

**La *Passion de sant Andriu*, drama religiós de 1512  
en occitan briançonés**

Dins lo Briançonés de la fin del sègle XV e de l'entrada del sègle XVI, dins un contèxte de lucha contra l'eresia vaudesa e de represa en man de las consciéncias per la Glèisa catolica, la representacion de dramas religioses es un del mejans d'afortir una teologia triomfanta que vòl exaltar l'omnipoténcia divina que cadun n'es al còp l'estrument e lo testimòni.

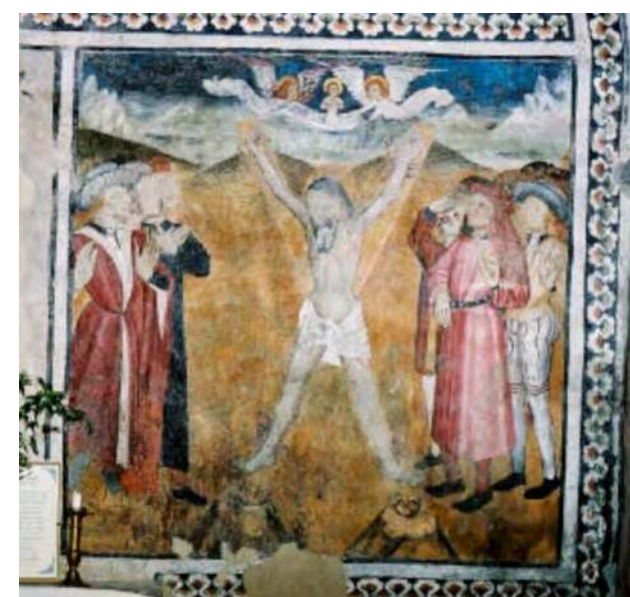
Sus una quizenada de dramas religioses que lor representacion es atestada a l'entorn de Briançon a aquela epòca – per d'archius o d'inscripcions lapidàrias – sèt textes son arribats fins a nautres.

*La Passion de sant Andriu* (o *Liber secundus sancti Andree*) es un drama que presenta lo martiri da sant Andriu, evangelisator d'Akhaia al sègle primièr de l'èra cristiana. Lo texte foguèt escrich en 1512 par Marcelin Richard (vèrs 1546-vèrs 1515), capelan emerit de Puèi-Sant-Andriu còsta Briançon, dins la lenga vernaculara del luòc.

Foguèt representat le 20 de junh de 1512 o de 1513, jos la direccion de Bernard Chancel, vicari de la parroquia, que faguèt tanben mai d'una correccion o interpolacion dins lo manescrich.

Dins una primièra partida serà question del contèxte istoric, religiós e linguistic. La seconda partida presentarà le pèça e lo manescrich. La tresena s'interessarà a la lenga de l'òbra dins una amira de comparason amb los autres "mystères" alpencs e los parlers modèrnes de la region.

\*



Après d'estudis de letras, Joan SIBILLE faguèt carrièra al Ministèri de la cultura. Dintrèt en 1998 a la Délégation Générale à la langue française (DGLF) coma cargat de mission per las lengas "regionalas". Parallèlement donèt de corses d'occitan a l'Universitat de París VIII. En 2003 sostenguèt una tèsi de doctorat en linguistica sus *la Passion de sant Andriu*. Dempuèi 2010 es cargat de recerca al CNRS (laboratòri CLLE-ERSS, Universitat de Tolosa II-Lo Miralh). Publiquèt diferents articles en linguistica occitana e en glotopolitica de las lengas de França. A l'ora d'ara trabalha suls parlers occitans de Carcin Naut e de las valadas occitanas d'Itàlia.

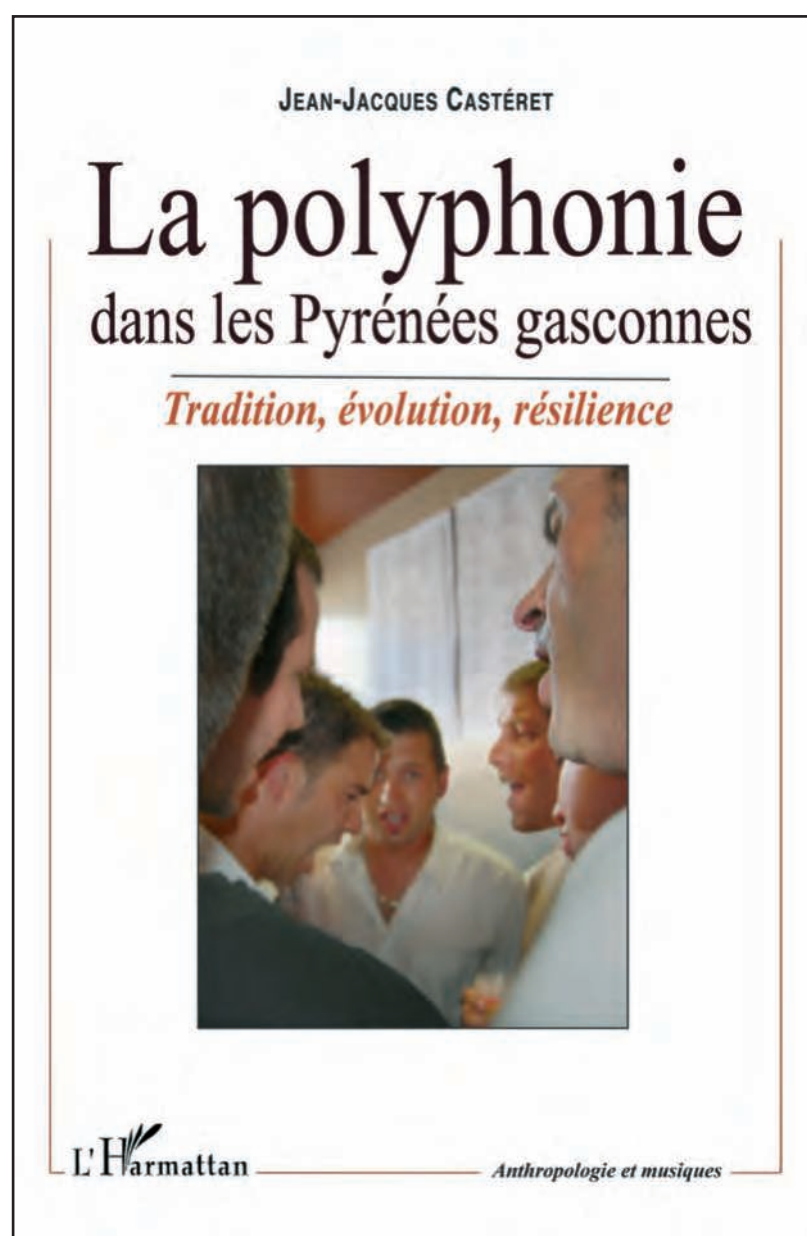
**mercredi 19 février 2014 - 18:30**

**Jean-Jacques CASTÉRET (InÒc Aquitaine)**  
**La polyphonie dans les Pyrénées gasconnes**  
**Tradition, évolution, résilience**

Dans le piémont et les vallées pyrénéennes de Gascogne, le chant polyphonique s'impose à tous, des messes dominicales jusqu'aux fêtes patronales. Entre musicologie et ethnomusicologie, anthropologie et histoire, cette conférence revisite les notions d'oral et d'écrit, de profane et de religieux, de populaire et de savant, découvrant la partie pyrénéenne d'un vaste archipel européen où faux-bourdon d'église, tombé aux oubliettes de l'histoire, et polyphonie profane se conjuguent depuis plus de cinq siècles.

\*

Jean-Jacques CASTÉRET, ethnomusicologue, docteur en arts (Université Bordeaux III-Lacito du CNRS), chercheur associé au laboratoire ITEM de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour, est directeur-adjoint de l'InÒc Aquitaine. Il développe des programmes publics de sauvegarde des archives sonores, de valorisation du patrimoine numérique occitan ([sondaqui.com](http://sondaqui.com) ; [trobar-aquitaine.org](http://trobar-aquitaine.org)) et de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.



**dimècres 19 de febrìer de 2014 - 18:30**

**Joan-Jacme CASTÉRET (InÒc Aquitània)**  
**La polifonia en los Pirenèus gascons**  
**Tradicion, evolucion, resiliència**

Peus parçans de la Gasconha pirenenca, lo cant polifonic qu'ei ua evidéncia tà tots, que sia a missa o tà las hèstas. Enter musicologia e etnomusicologia, antropologia e istòria, aquera conferéncia torna espiar las nocions d'orau e d'escriut, de profane e de religiós, popular e sapient. Que'vs hè descobrir la part pirenenca d'un gran archipèl europèu on faus-bordon de glèisa, beròi desbrombat per l'istòria oficiau, e polifonia de las cantèras que's crotzan desempuish mei de cinc sègles.

\*

Joan-Jacme CASTÉRET, etnomusicològ, doctor en arts (Universitat Bordèu III – Lacito deu CNRS), cercaire associat au laboratòri ITEM de l'Universitat de Pau e deus País d'Ador, qu'ei director-adjunt de l'InÒc Aquitània. Que desvolopa programas publics de sauvgarda deus archius sonòrs, de valorizacion deu patrimòni numeric occitan ([sondaqui.com](http://sondaqui.com) ; [trobar-aquitaine.org](http://trobar-aquitaine.org)) e de sauvgarda deu patrimòni cultural immateriau.





## Georg KREMnitz (Universität Wien, Autriche) La France dispose enfin d'une *Histoire sociale des langues de France* !

La France découvre son plurilinguisme. On parle en effet sur son territoire plusieurs dizaines de langues autres que le français. Une nouvelle perception de cette réalité linguistique émerge aux niveaux politique, administratif et public depuis une quinzaine d'années. La recherche sur les langues de France et sur les langues en France a simultanément beaucoup progressé. Mais il manquait un état des lieux général et une synthèse. Alors que plusieurs histoires sociales de langues ont été publiées en divers pays d'Europe, celle-ci est la première pour l'ensemble des langues parlées en France.

L'ouvrage de plus de 900 pages, intitulé *Histoire sociale des langues de France*, publié par un collectif scientifique sous la direction du professeur Georg Kremnitz, en septembre 2012 aux Presses universitaires de Rennes, a demandé plusieurs années de conception et de réalisation. Il traite, de manière tout à fait novatrice en France, de l'histoire de la communication de toutes les langues ou variétés qui, à différents moments, sont entrées en contact avec le français, prenant en compte aussi bien les langues régionales ou minoritaires autochtones que celles de l'Outre-mer et celles de l'immigration ancienne ou récente, sans oublier la langue des signes française. Il ne s'adresse pas seulement aux spécialistes des sciences du langage et de la communication, mais aussi à un large public qui aspire aujourd'hui à mieux connaître l'histoire et la situation actuelle des langues de France, dont il est souvent plus ou moins question dans l'actualité. Tous découvriront ici les concepts et les données qui s'imposent pour mieux comprendre l'évolution des formes de la communication en ces diverses langues de France.

Le projet a été mené à bien à l'initiative d'un collectif qui regroupe neuf universitaires et chercheurs de différents horizons. Soixante-dix auteurs français et étrangers ont été sollicités pour décrire et analyser les relations sociales qui se sont établies au fil des siècles entre le français et les autres langues, mais aussi entre celles-ci et le monde externe.

L'*Histoire sociale des langues de France* apporte une masse considérable d'informations sur un aspect longtemps occulté et particulièrement méconnu de la société française. Cette histoire, de nature encyclopédique, est appelée à constituer un ouvrage de référence.

\*

Georg KREMnitz est né en Allemagne en 1945 et vit à Vienne (Autriche) depuis 1986. Formé dans les universités de Göttingen, Berlin, Montpellier, Tübingen et Bordeaux, professeur émérite (depuis 2012) de philologie romane à l'Université de Vienne, il a été par ailleurs professeur associé à l'EHESS (Paris), à Nice, Buenos Aires, Bahía Blanca, etc. Il a dirigé l'Institut für Romanistik de l'Université de Vienne (1992-1996) et présidé l'Association internationale d'études occitanes (1993-2005). Il demeure co-directeur et co-rédacteur des revues *Europaethnica* et *Quo vadis, Romania?* et directeur d'une abondante collection d'ouvrages scientifiques chez l'éditeur viennois Praesens. Ses centres d'intérêt et de recherche concernent la sociologie de la communication, surtout dans le domaine des langues romanes, la sociolinguistique et la sociologie des langues dominées, les politiques linguistiques, l'histoire des langues romanes, le plurilinguisme social et littéraire. Il a publié une vingtaine de livres sur ces domaines, ainsi que de très nombreux articles et comptes rendus. Son immense connaissance des domaines occitan, catalan mais aussi créoles a été plusieurs fois distinguée, notamment en décembre 2012 par le Premi internacional Ramon Llull.



## Georg KREMnitz (Universität Wien, Àustria) França dispausa enfin d'una *Istòria sociala de las lengas de França* !

França torna descobrir son plurilinguisme. Se parlan en efiech sus son territòri qualques detzenats de lengas autras que lo francés. Una nòva percepcion d'aquela realitat linguistica emergís als nivèls politic, administratiu e public despuèi un quizenat d'annadas. La recerca sus las lengas de França e sus las lengas en França a simultanèament fòrça progressat. Mas mancava un estat dels luòcs general e una sintèsi. Mentre que mantuna istòria sociala de lengas foguèt publicada dins mantun país d'Euròpa, aquesta es la primièra per l'ensemble de las lengas parladas en França.

L'obratge de mai de 900 pages, entitolat *Histoire sociale des langues de France*, publicat per un collectiu scientifique jos la direccion del professor

Georg Kremnitz, en setembre de 2012 a las Presses universitaires de Rennes, demandèt fòrça annadas de concepcion e de realizacion. Tracta, d'un biais plan nòu en França, de l'istòria de la comunicacion de totas las lengas o varietats que, a diferents moments, son dintradas en contacte amb lo francés, prenent en compte tanplan las lengas regionalas o minoritàrias autoctònas coma las de l'Otra-mar e las de l'imigracion anciana o recenta, sens dobridar la lenga dels signes francesa. S'adreça pas sonque als especialistas de las sciéncias del lengatge e de la comunicacion, mas tanben a un public larg qu'aspira uèi a conéisser melhor l'istòria e la situacion actuala de las lengas de França, que n'es mai o mens sovent question dins l'actualitat. Totes descobriràn aici los concèptes e las donadas que s'impausan per comprendre melhor l'evolucion de las formas de la comunicacion en aquelas diversas lengas de França.

Lo projècte es estat menat a bon pro a l'iniciativa d'un collectiu que recampa nòu universitaris e cercaires de diferents orizonts. Setanta autors franceses e estrangiers foguèron sollicitats per descriure e analizar las relacions socialas que se son establidas al fial dels sègles entre lo francés e las autras lengas, mas tanben entre aquestas e lo mond exterior.

L'*Histoire sociale des langues de France* pòrta una massa considerabla d'informacions sus un aspècte longtemps ocultat e particularament mesconegut de la societat francesa. Aquela istòria, de natura enciclopédica, es apelada a constituer un obratge de referéncia.

\*

Georg KREMnitz nasquèt en Alemanha en 1945 e viu a Viena (Àustria) despuèi 1986. Format dins las universitats de Göttingen, Berlin, Montpelhièr, Tübingen e Bordèu, professor emerit (despuèi 2012) de filologia romana a l'Universitat de Viena, foguèt per alhors professor associat a l'EHESS (París), a Niça, Buenos Aires, Bahía Blanca, etc. Diriguèt l'Institut für Romanistik de l'Universitat de Viena (1992-1996) e presidiguèt l'Associacion internacionala d'estudis occitans (1993-2005). Demòra co-director e co-redactor de las revistas *Europaethnica* e *Quo vadis, Romania?* e director d'una abondosa colleccion d'obratges scientifics en cò de l'editor vienés Praesens. Sos centres d'interès e de recerca concernisson la sociologia de la comunicacion, subretot dins lo domeni de las lengas romanas, la sociolinguistica e la sociologia de las lengas dominadas, las politicas linguistiques, l'istòria de las lengas romanas, lo plurilinguisme social e literari. A publicat un vintenat de libres sus aqueles domenis, coma tanben fòrça articles e renduts comptes. Sa conneissença dels domenis occitan, catalan mas tanben creòls foguèt mantuns còps premiada, notadament en decembre de 2012 pel Premi internacional Ramon Llull.



## Rose BLIN-MIOCH (Université Paul-Valéry, Montpellier III) Les lettres de la Félibresse rouge Lydie Wilson de Ricard (1850-1880)

La couleur associée au Félibrige est la plupart du temps celle de ses créateurs de 1854 à Fontségugne, celle de Roumanille ou celle attribuée à Aubanel, l'imprimeur du Pape ou à Mistral vieillissant, le blanc. Il existe pourtant à partir de 1876 un Félibrige rouge, républicain, marqué par le mouvement communaliste qui s'exprime au travers des almanachs *La Lauseta*. Son noyau créateur est constitué à Montpellier par le marquis, communalard Louis-Xavier de Ricard, co-fondateur à Paris du Parnasse Contemporain, et le poète audois Auguste Fourès. Un troisième personnage dont Rose Blin-Mioch étudie les raisons de l'effacement y participe : Lydie Wilson de Ricard.

Les lettres de cette Parisienne, d'origines écossaise et flamande, installée dans la région de Montpellier, en particulier celles adressées à Auguste Fourès en 1876 et 1877 nous permettent de découvrir celle qui a pris toute sa part à l'œuvre commune. Elles rapportent l'écho de son apprentissage du dialecte de Montpellier, de ses créations poétiques. Lydie Wilson de Ricard a été publiée dans la *Revue des langues romanes*, a été primée aux Fêtes Latines de Montpellier en 1878. Elle écrit sous les signatures suivantes : Lydie de Ricard, Na Dulciorella, Lidia Colonia. La correspondance se situe au début de la III<sup>e</sup> République et de ses enjeux : l'amnistie des communalards ; l'égalité femme/homme avec la question du mariage et du divorce ; la laïcité avec les enterrements civils, la liberté de la presse. Transgressant le rôle dévolu alors aux femmes, très peu nombreuses dans le Félibrige, elle y affirme ses convictions politiques et son intérêt pour le fédéralisme, dont son mari est un des théoriciens. Leur arrivée dans le Midi n'est pas due aux seules conditions politiques, mais à l'amour de ce dernier pour la langue du Midi et Mistral, amour présent dès son premier ouvrage parisien. Le Parnasse a été une des écoles de Lydie, son esprit favorise la découverte de la nature du Midi qu'elle parcourt avec sa sœur Jeanne, peintre, à qui elle adresse des lettres de véritable critique d'art en ces débuts de l'impressionnisme. Nous voyons naître dans cette correspondance l'amour partagé de Jeanne et Fourès et un projet de mariage - liberté qui ne pourra se concrétiser : Jeanne meurt à 25 ans de tuberculose fin 1877.

Autour d'eux, de nombreux correspondants forment des réseaux qui vont du niveau local au niveau européen.

\*

ROSE BLIN-MIOCH est actuellement journaliste retraitée et chercheuse associée au Réd'òc-Llac à l'Université Paul Valéry (Montpellier III). L'ouvrage *Lydie Wilson de Ricard (1850-1880). Les Lettres de la félibresse rouge*, édité aux Presses Universitaires de La Méditerranée est issu de sa thèse soutenue en 2010 sous la direction de Ph. Martel. Ses recherches croisent les études de genre et les études de civilisation dans le but de contribuer à l'histoire des femmes occitanes, qu'elles soient femmes du peuple, félibresses ou écrivaines.



## Ròsa BLIN-MIOCH (Universitat Paul-Valéry, Montpelhièr III) Las letras de la Felibressa roja Lídia Wilson de Ricard (1850-1880)

La color associada al Felibritge es la màger part del temps la de sos creadors de 1854 a Fontsegunha, la de Romanilha o la que s'atribuís a Aubanèu, l'estampaire del papa o a Mistral vièlh, lo blanc. Existís pas mens tre 1876 un felibritge roge, republican, emprent pel moviment comunalista que s'exprimís per d'almanacs titolats *La Lauseta*. Son nucli creador foguèt congregat a Montpelhièr per lo marqués communalard Lois-Xavièr de Ricard, cò-fondador a París del Parnasse Contemporain, e per lo poèta audenc August Forés.

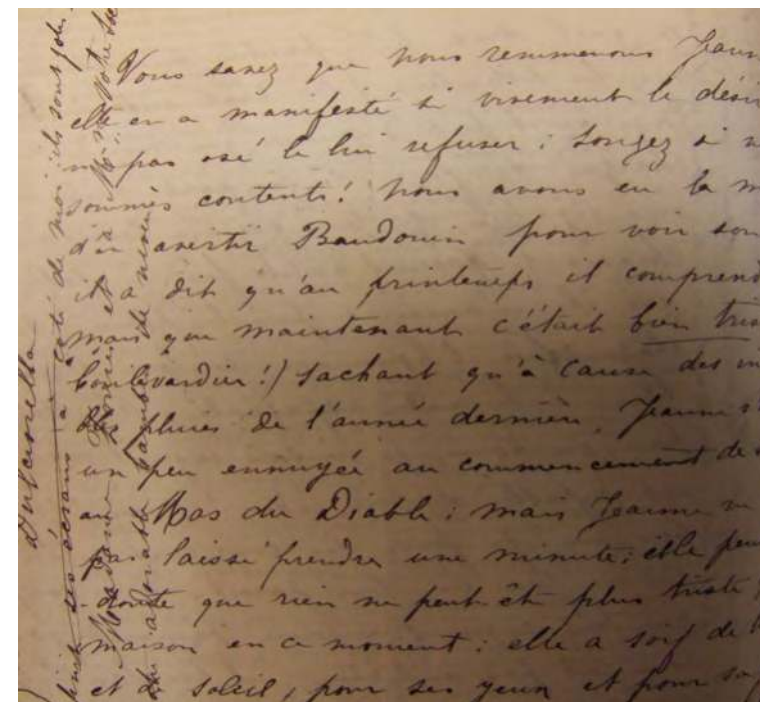
Un tresen personatge que l'estudi de Rosa Blin-Mioch cerca las rasons de son escafament i participa : Lydie Wilson de Ricard.

Las letras d'aquesta Parisenca - que sas originas son escosesas e flamencas - davalada a l'entorn de Montpelhièr, las que son adreçadas en particular a August Forés en 1876 e 1877 nos permeton de descobrir la que prenguèt sa part tota de l'òbra comuna. Rapòrtan lo resson de son aprendissatge del dialecte de Montpelhièr, de sas creacions poèticas. Lidia Wilson de Ricard foguèt publicada dins la *Revue des langues romanes*, premiada al temps de las Fèstas latinas de Montpelhièr de 1878. Escriguèt jos los noms de Lydie de Ricard, Na Dulciorella, Lidia Colonia. Lo corrièr se situa a la debuta de la III<sup>ena</sup> Republica e rebat sos enjòcs : amnistia dels communalards ; egalitat femna-òme amb la question del maridatge e del divorci ; la laïcitat amb los enterraments civius ; la libertat de la premsa.

Trespasant lo ròtle devolgut a las femnas, pauc presentas dins lo Felibritge, i afortís sas conviccions politics e son interès pel federalisme que son marit n'es un teorician. Lor venguda dins lo Miègjorn es pas deguda sonque a las condicions politics, mas a l'amor de son marit per la lenga del Miègjorn e per Mistral, present tre son primièr libre parisenc. Lo Parnasse foguèt una de las escòlas de Lidia, l'esperit d'aquela escòla favorisèt la descubèrta de la natura del Miègjorn que percorrèt amb sa sòrre Joana, pintora, que li manda de letras de vertadièra critica artistica dins lo temps de la debuta de l'impressionisme. Vesèm tanben nàisser dins aqueste corrièr l'amor partit de Joana e Forés e un projècte de maridatge - libertat que poirà pas se congregar : Joana moriguèt a 25 ans a la fin de 1877 de tuberculòsi.

A lor entorn fòrça correspondents forman una telaranha que s'espandís del nivèl local al nivèl europenc.

\*



Ròsa BLIN-MIOCH es ara jornalista a la retirada e cercaira associada al Réd'òc-LLAC de l'Universitat Paul Valéry (Montpelhièr III). Lo libre *Lydie Wilson de Ricard (1850-1880). Les Lettres de la félibresse rouge* editat per las PULM es eissit de sa tèsi jostenguda en 2010 jos la direccion de F. Martel. Sas recercas crosan los estudis de genre e los de civilizacion dins la tòca de contribuir a l'istòria de las femnas occitanes, que foguèsson femnas del pòble, felibressas o escriveiras.



UNIVERSITAT  
DE TOLOSA  
LO MIRALH

